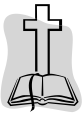


ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 13 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

Υπέρ Αναπαύσεως



† STELIAN & NARCIS VLADescu

Αιώνια ή Μνήμη αὐτῶν



(Μνημόσυνα παραγγελέντα ἕως τὴν Παρασκευὴ 11 Φεβρουαρίου)

Ο ΚΑΦΕΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ 13 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΑΙΘΟΥΣΑ

Προσφορά ἀγάπης τῆς κ. Σοφίας Πρέντζα
καὶ τῆς κ. Μυροφόρας Χατζηδημητρίου.



ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΣΤΗΝ
ΥΠΕΡΑΓΙΑ ΘΕΟΤΟΚΟ
Κάθε Τετάρτη 7:00 - 8:30 μ.μ.
PRAYER TO THE MOST
HOLY THEOTOKOS
Every Wednesday
7:00 - 8:30 p.m.

tance: the spirit of humility which can only come as our pride is brought low and in the depth of our hearts we realize that there is no other cry which mortal man can make in the presence of his King than the words of the humble collector of tax: God, be merciful unto me, a sinner!

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

1. Το ΠΡΩΤΟ ΨΥΧΟΣΑΒΒΑΤΟ εἶναι τὸ Σάββατο 26 Φεβρουαρίου. Παρακαλοῦμε στείλτε μας τὰ ὀνόματα τῶν κεκοιμημένων συγγενῶν σας γιὰ νὰ μνημονευθοῦν καὶ τὰ τρία Ψυχосάββατα.
2. Ἡ ΠΑΡΕΛΑΣΗ στὴν Πέμπτη Λεωφόρο θὰ γίνεϊ τὴν Κυριακὴ 27 ΜΑΡΤΙΟΥ καὶ ἡ I. Πατριαρχικὴ Μονὴ θὰ συμμετάσχει, ὅπως κάθε χρόνο. Παρακαλοῦμε σημειώσατε τὴν ἡμερομηνία στό ἡμερολόγιό σας.



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ
Ἱερά Πατριαρχικὴ Μονὴ
᾽Οσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: StIrene@StIrene.org

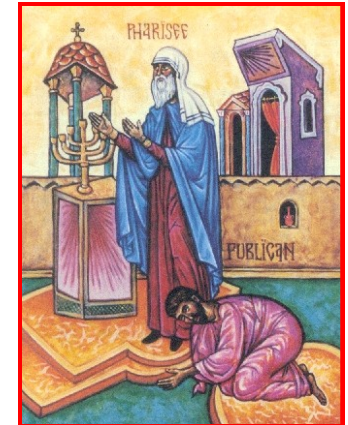
Web: www.StIrene.org

Ἦγουμενεῦον: ὁ Ἐπίσκοπος Φιλομηλίου Ἡλίας

Κυριακὴ Τελώνου καὶ Φαρισαίου
Sunday of the Publican and Pharisee

Κυριακὴ 13 Φεβρουαρίου: Ἀνοίγει τὸ Τριῶδιο

Μέ τὴν Κυριακὴ τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου, ἀνοίγει ἡ ἱερά πύλη τοῦ Τριῶδιου. Δέν μποροῦσε νὰ εὑρεθῆ καταλληλότερο θέμα, πού νὰ συνδυάζη κατὰ ἓνα τόσο πλήρη τρόπο τούς ἐπὶ μέρους σκοπούς τῆς περιόδου αὐτῆς. Τὸ Τριῶδιο σημειώνει μίᾳ ἱερά περίοδο τοῦ ἔτους ἀφιερωμένη στόν Θεό στήν σύντονο λατρεία καὶ προσευχή, στήν νηστεία καὶ στά ἀγαθὰ ἔργα. Ἡ προσευχή ὁμως, ἡ νηστεία καὶ ἡ δικαιοσύνη τοῦ ἐπιφανειακά δικαίου, κενοδόξου ὁμως καὶ ὑπερηφάνου Φαρισαίου, ἀποδοκιμάζονται ἀπό τόν Θεό. Αντιθέτως δικαιώνεται ὁ ἁμαρτωλός καὶ ἄδικος, ἀλλά μετανοημένος καὶ συντετριμμένος Τελώνης, πού κτυπᾷ τὸ στήθος του καὶ ταπεινά ἐπικαλεῖται τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ: «Ὁ Θεός ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ». Αὐτόν λοιπόν τόν τύπο τῆς ὀρθῆς προσευχῆς θέτει στό στόμα τοῦ πιστοῦ ἡ Ἐκκλησία στήν ἑναρξί τῆς περιόδου τῆς προσευχῆς. Καλεῖ τούς πιστούς νὰ μὴ προσευχηθοῦν μέ ὑπερηφάνεια, «φαρισαϊκῶς», ἀλλά μέ



ταπεινώσι, «τελωνικῶς», γιατί, κατά τό λόγιο τοῦ Κυρίου, «πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται, ὁ δὲ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται». Τά θέματα αὐτά ἐπαναλαμβάνονται σ' ὅλους τοὺς ἤχους καί σέ ποικίλες ποιητικές ἐπεξεργασίες ἀπό τὴν ὑμνογραφία τῆς ἡμέρας. Παραθέτουμε τό πρῶτο τροπάριο τῶν στιχηρῶν τοῦ ἑσπερινοῦ τοῦ α' ἤχου, πού εἶναι καί τό πρῶτο τροπάριο τοῦ Τριωδίου:

«Μή προσευξώμεθα φαρισαϊκῶς, ἀδελφοί,
ὁ γάρ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται
ταπεινωθῶμεν ἐναντίον τοῦ Θεοῦ τελωνικῶς,
διὰ νηστείας κρᾶζοντες·
Ἰλάσθητι ἡμῖν, ὁ Θεός, τοῖς ἁμαρτωλοῖς».

Sunday of the Publican and Pharisee

The words by which the preparatory weeks for the fast of Great Lent are begun, speak of a paradox. 'He who exalts himself will be humbled, and he who humbles himself will be exalted'. As these words are proclaimed in our churches throughout the world on the first Sunday of the Triodion, commonly known as the Sunday of the Publican and the Pharisee, we have just come from hearing another paradox proclaimed in the same Sunday's epistle: 'Yes, all those who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution' (2 Tm 3.12). Humbleness brings exaltation, the pursuit of godliness brings persecution; and so we turn our eyes toward Lent.

As with so much of the mystery that is God's gracious revelation in the Scriptures, we find that this story is our story. It is not only the Publican and the Pharisee, two long distant and removed figures, who go to the temple to pray, but we ourselves who approach God's great mercy. And it is we who stand and proclaim, whether in our moments of prayer or in the activities of our daily lives, that 'we are not like other men; we are just; we are not adulterers; we fast; we tithe; we are faithful'. And it is to us that the loving Lord Jesus proclaims: 'Everyone who exalts himself will be humbled'.

It is this message that the Gospel for this Sunday means to instill in our hearts: not that we pray like the Publican, no matter how often we may recite his words; but that we pray like the Pharisee—that we are proud and haughty, and therefore must be humbled. The tax collector is not our associate but our example, the one whom we are to follow and strive to emulate. 'Grant unto me the humility of the Publican'.

The Pharisee is he who speaks of us, but the Publican he who speaks to us. 'God, have mercy upon me' must be the words of our prayer; but they cannot be purely our prayer whilst we still pray that



ΕΟΡΤΗ ΑΓΙΑΣ ΦΙΛΟΘΗΣ

Παρασκευή 18 Φεβρουαρίου

- 6:00 μ.μ. Ἑσπερινός.

Σάββατο 19 Φεβρουαρίου

- 8:00 –10:30 τό πρωί: Ὁρθρος & Θεία Λειτουργία.

Ἀν οἱ μάρτυρες τῶν πρώτων χριστιανικῶν χρόνων εἶναι ἱκανοί να παροτρύνουν ψυχές να αγωνιστοῦν για τον Χριστό, οἱ νεομάρτυρες ἀποδεικνύουν ὅτι οἱ ἅγιοι μποροῦν να υπάρξουν σε κάθε εποχή και, επομένως, ο κατὰ Χριστόν ἀγώνας εἶναι συνεχῆς σε κάθε εποχή.

Μια τέτοια παραδειγματική νεομάρτυς εἶναι ἡ ἁγία Φιλοθέη. Γεννήθηκε στην Αθήνα το 1522 ἀπό στεῖρα μητέρα, τῆ Συρίγῃ, που προσευχήθηκε ἀμέτρητες φορές, για να τῆς χαρίσει ο Θεός αὐτή τῆν κόρη.

Ὅταν ἡ οσία ἐγίνε δώδεκα χρόνων, οἱ γονεῖς τῆς με τῆ βία τῆν πάντρεψαν με ἕναν ἀρκετά πλούσιο ἄντρα τῶν Αθηνῶν. Ἡ ζωή τῆς κοντά του ἦταν μαρτυρική, διότι συνεχῶς τῆ χτυποῦσε και τῆ βασάνιζε. Μετά ἀπό τρία χρόνια το μαρτύριο τῆς λαμβάνει προσωρινά τέλος με τον θάνατο του βίαιου συζύγου τῆς. Τότε ἡ οσία, ἀν και δέχθηκε πῆσεις για δεύτερο γάμο, ἀποφασίζει και γίνεται μοναχή. Τῆ μεγάλη τῆς περιουσία διέθεσε στους φτωχοῦς και για τῆν ἀπελευθέρωση τῶν σκλαβωμένων χριστιανῶν ἀπό τους Τούρκους.

Ἐτσι ἐγίνε καρφί στο μάτι τῶν Τούρκων, και ὅταν τους δόθηκε ἡ ευκαιρία, εἰσέβαλλαν στο μοναστήρι τῆς και τῆν ἔσυραν ἔξω. Ἀφοῦ τῆ χτύπησαν ἀνελέητα, προκάλεσαν το θάνατο τῆς, στις 19 Φεβρουαρίου 1589.



'we are not like other men', that we are 'just'. Justice is far from us who are, as the tax collector proclaimed, sinners. We have no weight with God, no claim to His grace. We have only the ability to come before Him and beg His mercy exactly as we are.

Lent is coming. In three weeks, the Vespers of Forgiveness will see in the fast proper, the actual period of 'joyful sorrow' that marks the journey into Pascha. But even now the Church begins to situate herself into that spirit which is necessary for joy, for sorrow, for repen-